Porównanie tłumaczeń Rodzaju 14:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I odzyskał cały dobytek, a także odzyskał Lota, swego brata, i jego dobytek, a także kobiety i lud. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ten sposób odzyskał zagrabione dobra. Uratował też swego brata Lota wraz z jego dobytkiem, kobietami i pozostałymi ludźmi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odzyskał całe mienie i odbił swego brata Lota wraz z jego mieniem, a także kobiety i ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I odebrał nazad wszystkę majętność, także i Lota brata swego z majętnością jego wrócił, także i niewiasty, i lud. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przywrócił nazad wszytkę majętność i Lota, brata swego, z majętnością jego, i niewiasty, i lud. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób odzyskał całe mienie, a także sprowadził na powrót Lota wraz z jego dobytkiem, kobietami i sługami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak odzyskał cały dobytek. Również przyprowadził na powrót Lota, bratanka swego, i jego dobytek, a także kobiety i ludzi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W ten sposób odzyskał całe mienie i sprowadził na powrót Lota, swego bratanka, jego dobytek, kobiety i pozostałych ludzi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odzyskał cały majątek, który zagrabili, i odbił swojego bratanka Lota wraz z jego majątkiem, a także jego żony i krewnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W ten sposób odzyskał całą majętność; odbił też Lota z jego dobytkiem, kobietami i służbą. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odzyskał cały majątek. I Lota, swojego bratanka, i jego majątek odzyskał, a także kobiety i [resztę] ludzi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І повернув кожного содомського коня і повернув Лота свого брата і його маєток і жінок і нарід. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I z powrotem sprowadził cały dobytek oraz swojego brata Lota; z powrotem sprowadził jego dobytek, a także kobiety i lud. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I odzyskał cały dobytek, a także odzyskał Lota, swego brata, i jego dobytek oraz kobiety i lud. |